

Irurtzunen, bi mila eta hamalauko azaroaren 4an, arratsaldeko zazpi terdiak direnean, ohizko Bilkura egitearren Irurtzungo Udaleko Udalbatza, legeak agintzen duen moduan deituta, Batzargelan elkartu da Juan Jose Iriarte Vitoria Alkate-Lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

José Javier Sarasola Gorriti  
Francisco Goikoetxea Arbizu  
Antonio García García  
Juan Maestre Martínez  
Felix Cesareo Rubio Ona  
Felix Javier Mendia Villanueva  
Aitor Larraza Carrera  
Luis Enrique de la Calle Moreno  
Jesús Pacho Lobato

Miren Eskarne Urteaga Zubia zinegotziak ez du parte hartzen, arazo pertsonalak direla eta.

Eta Idazkaria naizen hau, Concepcion Lopetegi Olasagarre.

**1.-2014ko IRAILAREN 2an  
EGINDAKO  
UDALBATZARRAREN AKTAREN  
ONESPENA.**

Akta aurreko bileran parte hartu zuten bertaratuek aho batez onartu dute.

**2.- ALKATETZAK HARTUTAKO  
ERABAKIEN BERRI EMATEA,  
169/2014 TIK 204/2014 BITARTEZ,  
BIAK BARNE.**

Osoko bilkuraren espedientean dagoen ebazpenen zerrenda, banan bana irakurtzen da.

En Irurtzun, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día 4 de noviembre de dos mil catorce, se reúne en la Sala de Sesiones el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión ordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde-Presidente, Juan José Iriarte Vitoria, con la asistencia de los siguientes Concejales:

José Javier Sarasola Gorriti  
Francisco Goikoetxea Arbizu  
Antonio García García  
Juan Maestre Martínez  
Felix Cesareo Rubio Ona  
Felix Javier Mendia Villanueva  
Aitor Larraza Carrera  
Luis Enrique de la Calle Moreno  
Jesús Pacho Lobato

No asiste la concejala Miren Eskarne Urteaga Zubia, por motivos personales.

Asistidos por mí la Secretaria, Concepción Lopetegi Olasagarre.

**1.-APROBACION DEL ACTA DE LA  
SESION DEL PLENO DE 2 DE  
SEPTIEMBRE DE 2014.**

El acta se aprueba por unanimidad de los asistentes a la sesión anterior.

**2.-DAR CUENTA DE LAS  
RESOLUCIONES DE ALCALDIA, DE  
LA N° 169/2014 A LA 204/2014, AMBAS  
INCLUIDAS.**

Se da lectura a la relación de las mencionadas Resoluciones, relación que obra en el expediente del Pleno.

### **3.-EUSKARAREN ALDE TALDE BATZUEI DIRU-LAGUNTZAK**

Afera bozkatuta eta Euskara Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, De la Calle Moreno eta Pacho Lobato zinegotziaren abstentzioarekin eta Alkate eta beste guztien adostasunarekin, honako akordioa onartzen du:

*“Honako diru-laguntza ematea:*

- *Nafarroa Oinez-i: 1.000€*
- *Herri Urrats-i: 900€*
- *Bierrik Fundazioari: 1.000 €*
- *Irurtzun Telebistari: 2.250€.*  
*Proiektu osorako aurrekontuan gelditzen den diru kopurua aurre ikusita dauden saiok amaitzen direnean emango zaio.*

### **5.- SAN MARTIN JUBILATUEN KLUBAREKIN HITZARMENA, ERABILTZEN DUTEN LOKALA UZTEKO**

Afera bozkatuta eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, zinegotzi guztien adostasunarekin, aipatu hitzarmena onartzen du. Kopia udalbatzarrarako espedientean dago.

### **5.- HERRIKO HILERRIAN LURPERATZEKO ETA BESTE EKIMEN BATZUK NOLA EGIN BEHAR DIREN ZEHAZTEKO PROTOKOLOA.**

Afera bozkatuta eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko

### **3.- SUBVENCIONES A ENTIDADES A FAVOR DEL EUSKERA.**

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Informe favorable de la Comisión de Euskera, la abstención de los concejales De la Calle Moreno y Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los presentes, aprueba el siguiente Acuerdo:

*“ Conceder las subvenciones siguientes:*

- *A Nafarroa Oinez: 1.000€*
- *A Herri Urrats: 900€*
- *A Bierrik Fundazioa: 1.000 €*
- *A Irurtzun Telebista: 2.250€.*  
*El resto del dinero presupuestado para esta actividad se les aprobará cuando finalice la emisión de todos los programas previstos*

### **4.-CONVENIO CON EL CLUB DE JUBILADOS SAN MARTIN PARA LA CESION DEL LOCAL QUE OCUPAN.**

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno y el voto favorable unánime de todos los asistentes aprueba el citado Convenio, cuya copia obra en el expediente del pleno.

### **5.-PROTOCOLO DE ACTUACION PARA LOS ENTERRAMIENTOS Y OTRAS ACTUACIONES EN EL CEMENTERIO MUNICIPAL.**

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos,

irizpenarekin, Udalbatzarrak, zinegotzi guztien adostasunarekin, aipatu protokoloa onartzen du. Kopia udalbatzarrarako espedientean dago.

#### **6.- 2014/2015 KURTSORAKO ESKOLA GARRAIO.**

Afera bozkatuta eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, zinegotzi guztien adostasunarekin, aipatu eskola garraio proiektua onartzen du.

#### **7.- NAFARROAN EUSKAL TELEBISTA ( ETB) IKUSTEKOAREN ALDEKO MOZIOA.**

Mendia Villanueva zinegotziak dio saiakera pilo bat egon dela Nafarroan ETB ikusteko, baina UPNko Gobernuak denak atzera bota egin dituela. Dio oso egokia izango dela Nafarroako biztanleentzat aipatu telebista katea ikustea normaltasun osoz, eta ikusteko instalazioak oso merke direla

Afera bozkatuta eta Euskara Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, De la Calle Moreno eta Pacho Lobato zinegotziaren abstentzioarekin eta Alkate eta beste guztien adostasunarekin, honako mozioa onartzen du:

#### ***Nafarroan ETB ikustearen aldeko mozioa***

*Gurean Euskal Telebistak (ETB) eskaintzen dituen euskarazko bi kanaletako bakarra ikus daiteke, ETB1. Haur eta gazteei zuzendutako ETB3 katea ikusterik ez dugu. Eta hori gabezia handia da, adin tarte*

Personal y Régimen interno y el voto favorable unánime de todos los asistentes aprueba el citado Protocolo, cuya copia obra en el expediente del pleno.

#### **6.-TRANSPORTE ESCOLAR CURSO 2014/2015.**

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno y el voto favorable unánime de todos los asistentes aprueba el citado proyecto de transporte escolar.

#### **7.- MOCION PARA LA CAPTACIÓN EN NAVARRA DE EUSKAL TELEBISTA (ETB).**

El concejal Mendia Villanueva dice que ha habido varios intentos de captar la ETB en Navarra, pero que todos ellos el Gobierno de UPN los ha echado para atrás. Que sería muy conveniente para la población de Navarra que se pudiera ver con normalidad dicha cadena de televisión y que el coste para su instalación es muy pequeño.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Euskera, la abstención de los concejales De la Calle Moreno y Pacho Lobato y el voto favorable del Alcalde y del resto de concejales presentes, aprueba la siguiente Moción:

#### ***“Moción por la captación en Navarra de ETB***

*En casa podemos ver uno de los dos canales en euskara que emite Euskal Telebista (ETB), ETB1. No podemos ver el canal para público infantil y juvenil, ETB3. Ello supone una gran carencia, pues el*

*horretarako dagoen eskaintza guztia resto de oferta para ese tramo de edad es gaztelaniaz dagoelako soilik. íntegramente en castellano.*

*Itzalaldi analogikoa gertatu zenetik, 2009ko Después del apagón digital, diciembre de abendua, gurean ETB Lurreko Telebista 2009, no tenemos la oportunidad de ver Digital (LTD) bidez ikusteko aukerarik ez ETB a través de la Televisión Digital dago. Igorgailu analogikoen eskaintzen Terrestre (TDT). La calidad de los emisores duten kalitatea ez da nahi bezain ona eta bi analógicos no es la mejor y nos obliga a kate aldagailurekin ibiltzera behartzen utilizar dos mandos a distancia. A eso hay gaitu. Horri gehitu behar zaio telebista que añadir que los nuevos aparatos de aparailu berriek ez daudela kanal televisión no están preparados para la analogikoak hartzeko prestatuta. Gainera, captación de canales analógicos. Además, aurki European guztira zabalduko den en breve, el apagón analógico se hará en itzalaldi analogikoa gertatuko da eta horrek toda Europa y eso nos dejará sin opciones ETB ikusteko aukerarik gabe utziko gaitu. de ver ETB.*

*Jakina da, hedabideak direla gaur egun Es sabido que los medios de comunicación hizkuntzei bizitasuna emateko ezinbesteko son hoy en día herramientas efectivas tresna eraginkorrak. Garrantzi hori aitortu imprescindibles para dar vida a los zaie hedabideei Euskararen Legearen III. idiomas. El título III. de la Ley del tituluan. Horregatik, Nafarroako Vascuence reconoce esa importancia. Es Parlamentuan 2013ko urriaren 25ean por ello, que al hilo de lo aprobado el 25 onartutakoaren harira, honako mozio hau octubre de 2013 en el Parlamento de onartzea eskatzen dugu: Navarra, pedimos aprobar esta moción:*

- 1. Erakunde honek LTD bidez ETB Nafarroa guztian ikusteko bide berriak lantzea eskatzen dio Nafarroako Gobernuari.*
  - 2. ETB Nafarroan lehenbailehen ikusteko behin behineko formulak onartzeko eskatzen dio erakunde honek Nafarroako Gobernuari. Esaterako, egungo ETBren sare analogikoa digitalizatuz edo bestelako neurriekin.*
  - 3. Erakunde honek mozio hau Nafarroako toki erakunde guztietara bidal dezala, haiek aztertu dezaten.*
  - 4. Mozioa Nafarroako Gobernuari, Eusko Jaurlaritzari eta ETBko buruei bidaltzea.*
  - 5. Mozioaren berri hedabideetan*
- 1. Esta institución pide al Gobierno de Navarra que explore nuevas vías de para la captación por TDT de ETB en toda Navarra.*
  - 2. Esta institución pide al Gobierno de Navarra que acepte formulas provisionales para que ETB pueda verse cuanto antes en Navarra. Por ejemplo, digitalizar la red analógica de ETB u otro tipo de formulas.*
  - 3. Que esta institución envíe esta moción a todas las entidades locales de Navarra, para que ellas la traten.*
  - 4. Enviar la moción al Gobierno de Navarra, Eusko Jaurlaritzari y responsables de ETB.*
  - 5. Dar cuenta de la moción en los*

*zabaltzea.*

**8.- HERRITARRON  
ADIERAZPENA, EUSKAL 28  
GAZTEEN KONTRAKO  
PROZESUA BERTAN BEHERA  
UZTEKO.**

Alkateak dio nahiz eta herritarren adierazpena izan, herritarrak banan banan siñatzeko, Udalak nahi duena Udalbatzarren akordio bezala onartzea dela.

Larraza Carrera zinegotziak dio mozio honekin eskatu nahi dena dela prozesu judicial honetan dauden gazteak libre gelditzea, prozesua político delako.

Jarraitzen du esaten aurreko Euskal gazte batzuen kontra izandako prozesuan, denak libre gelditu zirela eta espero duela oraingoan ere gauza bera gerta dadila.

Alkateak dio bere taldea moziarekin adoz dagoela.

Afera bozkatuta eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, De la Calle Moreno zinegotziaren kontrako botoarekin eta Alkatea eta dauden beste guztien adostasunarekin, honako Mozioa onartzen du:

*“Euskal herritarrok urte luze gatazka eta sufrimenua bizi izan ditugu. Azken denboran emandako urratsek eta abiatutako prozesu demokratikoak, konfrontazio eremu político hutsera mugatuko duen etorkizunera eramán gaitzan nahi dugu.*

*Abiatutako bide honetan, eragile político, sozial zein norbanakoek*

*medios de comunicación.*

**8.- DECLARACION CIUDADANA  
SOLICITANDO QUE SE DETENGA  
EL PROCESO JURIDICO CONTRA 28  
JOVENES VASCOS.**

El Alcalde indica que a pesar de ser una Declaración ciudadana que se firma individualmente, el Ayuntamiento quiere que se tramite como un Acuerdo del Pleno del mismo.

El concejal Larraza Carrera dice que con esta Moción se quiere solicitar la liberación de los encausados en este proceso, que es de carácter político.

Continúa diciendo que en el proceso anterior en el que se juzgaron a una serie de jóvenes vascos, quedaron libres y que espera que eso suceda también en esta ocasión.

El Alcalde dice que su grupo está de acuerdo con la Moción.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno el voto en contra de los concejales De la Calle Moreno y Pacho Lobato y el voto favorable del Alcalde y del resto de concejales presentes, aprueba la siguiente Moción:

*“ L@s ciudadan@s vasc@s hemos vivido durante largos años el conflicto. Queremos que los pasos dados y el proceso democrático comenzados los últimos años nos lleven a un futuro donde la confrontación se desarrolle, únicamente, en el ámbito político.*

*En el camino emprendido, los avances generados por diferentes agentes políticos,*

*emandako urratsek ekarri gaituzte egoera honetara. Eta etorkizuna eraikitzen jarraitzeko, ezinbestekoa izango da denok erantzunkizunez jokatzeko jarraitzea. Bide horretan, agerikoa da lekuz kanpo daudelal konponbidea eten edo oztopatu asmoz eraikitzen dituzten traba berriak, eta honako prozesu juridikoa, aurreikusita dauden beste batzuk bezala, horietako bat da.*

*Epaiketa hau, frustazio eragile bat da. Herritarrok ilusioz gaude ordea, eta pakean eta justizian onarrituko den etorkizuna eraiki nahi dugu. Errespetua eta aitortpena oinarri izango dituela, eta eskubide zibil eta politiko guztiak onartuak izango dituena.*

*Justizia, garai berri baterako transizio ikuspegitik aplikatzen hasi behar da. Gazte hauen aurkako epaiketan inkomunikazio aldiaren torturapean egindako deklarazioak aurkezten dituzte akusazioak frogatzen. Helburuak dituzte epaitzen, ez bitartekoak, hau da, jardun politikoa da epaitzen ari dena. Gutxi balitz, egun politikoki zentzurik ez duena, juridikoki ere biluztu egin du azkeneko 40 gazteren absoluizioak.*

*Horregatik guztiatik, adierazpen honekin prozesu judiziala bertan behera uztea eta inolako zigorririk ez jasotzea nahi dugu. Auzipetu denak absolbitzea edo egokien den bezala, baina 28 gazte hauek ere libre nahi ditugu.*

## **9.-GALDERA-ERREGUAK**

Mendia Villanueva zinegotziak dio liburutegian kristal bat autsita dagoela eta galdetu ondoren, liburutegiko arduradunak esan ziola Udalak aldatu nahi ez duela, garestia zelako.

*sociales o personales nos han traído hasta este escenario. Y para seguir construyendo el futuro, será necesario que tod@s actuemos con responsabilidad. En esta situación, es evidente que quedan fuera de lugar los nuevos impedimentos con los que pretenden poner obstáculos a la solución. Y este proceso jurídico, al igual que otros que podemos prever, es uno de ellos.*

*Este juicio es un generador de frustración. Sin embargo, l@s ciudadan@s estamos ilusionad@s, y queremos construir un futuro basado en la paz y la justicia. Sustentado en el respeto y el reconocimiento y que admita todos los derechos civiles y políticos.*

*La justicia debe comenzar a aplicarse desde un punto de vista transicional, adecuada a un nuevo tiempo. En el juicio contra estos jóvenes se presentan como prueba de acusación las declaraciones hechas bajo tortura durante el período de incomunicación. Juzgan los objetivos, no los medios, es decir, nuestra actividad política. Y si esto fuera poco, lo que hoy en día no tiene ningún sentido político, jurídicamente también ha quedado en entredicho con la absolución de los últimos 40 jóvenes.*

*Por todo ello, con esta declaración deseamos que se detenga este proceso jurídico y que no haya ningún castigo. Que tod@s l@s encausados sean absueltos, o de la manera mas conveniente, queremos a est@s 28 jóvenes libres”.*

## **9.- RUEGOS Y PREGUNTAS**

El concejal Mendia Villanueva dice que hay un cristal roto en la biblioteca, que preguntó por qué seguía así y que la bibliotecaria le contestó que el Ayuntamiento no iba a arreglarlo, porque era caro.

Eta galdetzen du zein den arrazoa kristala ez konpontzeko.

Alkateak erantzuten dio, esanez seguridade arrazoiak direla eta sartzeko ate hori itsita egotea erabaki dela eta ez dela bakarrik kristala konpontzea. Dio ez daudela arrazoi ekonomikoak kristala ez aldatzeko eta aldatuko dela, beste momentuetan egin den bezala.

Alkateak dio Idazkariak ebakuntza bat izan behar duela eta bere baja medikua gutxi gora behera bi hilabetekoa izango dela.

Dio ere ez dela kontratatu behar ordezeko bat bera bajaran dagoen bitartean, eta eguneroko lana beste lankideekin ateratzea saiaturiko dela. Udalbatzarretan Idazkari bezala Arakilgo Idazkaria arituko dela.

Jarraitzen du esaten hori dela eta, hurrengo asteko ostegun edo ostiralean Ogasun Batzordearen deialdia egingo dela eta udalbatzarren ohizko ez den bilera hurrengo azaroaren 18an izango dela. Helburua honako gaiak martxan jartzea lehenbailehen dela: Tasak Ordenantzen aldaketak, Atakondoa garbitzeko langile bat izateko deialdia, Bi Ahizpa Kaleko 38 zenbakidan dagoen lokalaren salmenta eta lur publikoak erabiltzeko. Gai guzti hauei buru aldeztetik hitz egin dela dio.

Dio zinegotzi edo talde batek nahi baldin badu bilera horietan gaiaren bat sartu, lehenbailehen bidali behar duela.

Larraza Carrera zinegotziak dio aipatu gaiak oso garrantzitsuak direnez, ezin dira prisarekin erabaki eta aipatu datekin ez dela izango denbora sakonki aztertzeko.

Pregunta cuál es el motivo para que no se arregle dicho cristal.

El Alcalde le contesta que por cuestiones de seguridad en la biblioteca se ha decidido cerrar esa puerta de acceso y no solo reponer el cristal roto. Dice que no hay ningún motivo económico y que se sustituirá el cristal, como se ha hecho en otras ocasiones.

El Alcalde informa de la operación a la que va a ser sometida la Secretaria y del tiempo de su posible baja médica, que será aproximadamente de dos meses.

Dice también que no se va a contratar a una sustituta durante su baja y que se intentará sacar el trabajo diario con el resto de los trabajadores y que en los plenos actuará como Secretario el Secretario de Arakil.

Continúa diciendo que por tal motivo, se convocará una Comisión de Hacienda el jueves o viernes de la semana próxima y habrá un pleno extraordinario el próximo día 18 de noviembre. El objetivo es ir adelantando los siguientes asuntos: Tasas y modificaciones de Ordenanzas, convocatoria de una persona para la limpieza de Atakondoa; venta del local de la calle Dos Hermanas nº 38 y cesión de los suelos públicos, asuntos de los que ya se ha hablado en las distintas Comisiones.

Sigue diciendo que si algún concejal o grupo quiere incluir algo para la Comisión o para el Pleno, que lo envíe cuanto antes.

El concejal Larraza Carrera dice que son temas muy importantes que no se pueden decidir con prisas y que en las fechas citadas no va a haber tiempo material para analizarlos detenidamente.

Alkateak dio dokumentazio guztia prestaturik egongo dela hurrengo ostegunarako eta orain arte izandako Batzordeetan aztertu egin direla aipatu gai gehienak. Dio, baita, tasak onartzea beharrezkoa dela aurrekontuaren proiektua benetazko diru sarrerarekin lotuta eta egokituta izateko.

Aztergai gehiagorik ez dagoela, eta arratsaldeko zazpiak eta berrogeita hamar direnean, Udalburuak bilkura amaitutzat jo du. Idazkari naizen honek bilkuraren Akta jaso, eta horren egiaztapena egiten dut.

El Alcalde le contesta que la documentación estará a disposición de los concejales para el próximo jueves y que en las Comisiones anteriores ya se ha hablado de casi todas las cuestiones mencionada y que aprobar las tasas a aplicar es necesario para que se haga un proyecto de presupuestos adecuado a los ingresos.

No habiendo más temas que tratar y siendo las diecinueve horas y cincuenta minutos, el Presidente levanta la Sesión de la que extiendo la presente Acta que, como Secretaria, Certifico.